

## 19. Das Volk

Offne den Himmel und fahre herab.  
Hilf deinem Knecht, o du mein Gott!

### Das Volk

So wollest du uns gnädig sein,  
Hilf deinem Knecht, o du mein Gott!

### Das Volk

Danket dem Herrn, denn er ist  
freundlich.

## 19. 民衆

天を開いてくだり、  
おんみのしもべを助けたまえ、  
おおわが神よ!

### 民衆

われらを許し、  
おんみのしもべを助けたまえ、  
おおわが神よ!

### 民衆

主に感謝せよ。  
主は慈悲にみちていたもう。

öffne : <öffnen 「開ける」の命令形

öffnen : [ɔfnən エフネン] 開ける ((英)open)

den : 《定冠詞》[den または dɛn デン]

Himmel : [hɪməl ヒンメル] 空 ((英)sky)

und : [ʊnt ウント] (接続詞)そして

fahre : <fahren 「(乗り物で)行く 分離動詞 herap・fahren(上から下る)の変化形

ahren : [fɑ:rən ファーレン] (乗り物で)行く

herab : [hɛrʌp ヘラップ] (副詞) (上からこちらへ向かって)下へ

hilf : [ヒルフ] <helfen 「助ける」の命令形

helfen : [hɛlfən ヘルフェン] 助ける ((英)help)

deinem : [ダイネム] (冠詞) dein の格変化形

dein : [dɛn ダイン] あなたの((英)your)

Knecht : [knɛçt クネヒト] (男性名詞) しもべ

o : [オー] (間投詞) おお

du : [du:ドゥー] 君が ここでは神のこと

mein : [mɛn マイン] (冠詞) 私の

so : [zo:ゾー] (副詞) そのように((英)so)

wollen : [vɔlən ヴォレン] しなくてはならない、するつもりだ

	直説法現在	直説法過去	接続法第1式	接続法第2式	命令
ich	<b>will</b>	<b>wollte</b>	wolle	wollte	wolle!
du	<b>willst</b>	<b>wolltest</b>	wollest	wolltest	
er	<b>will</b>	<b>wollte</b>	wolle	wollte	wollt!
wir	wollen	wollten	wollen	wollten	
ihr	wollt	wolltet	wollt	wolltet	
sie	wollen	wollten	wollen	wollten	wollen Sie!
Sie	wollen	wollten	wollen	wollten	
<b>通分 wollen/gewollt</b>					

uns : [ʊns ウンス] (代名詞) 私たちを、私たちに ((英)us)

gnädig : [gn̩ɛːdɪç グネーディヒ] (形容詞) (神が) 慈悲深い

Gott sei uns gnädig! 神よ, われわれを憐れみたまえ

sein : [zɛɪn ザイン] (自動詞) …である 《述語と》 (...で) ある ((英) be)

danket : danken の命令形

danken : [d̩ankən ダンケン] 感謝する

dem : (冠詞) der 「その」 の格変化形

Herr : [hɛr ヘル] 主

denn : [dɛn デン] というのは、なぜなら ((英) for)

er : [ɛr エーアまたはɛr エア] 彼が 〈は〉 ; それが 〈は〉 ((英) he; it)

ist : [ɪスト] <sein 「…である」

freundlich : [fr̩yntlɪç フロイントリヒ] 親切な、友好的な ((英) friendly)  
慈悲にみちている

Offne den Himmel und fahre herab.

開く 天を そして 下る 上から

Hilf deinem Knecht, o du mein Gott!

助ける 御身の=なんじの しもべ おお なんじ 我が 神

So wollest du uns gnädig sein,

そのように せねばならない 神は 我々を 憐れむ

Hilf deinem Knecht, o du mein Gott!

助ける 御身の しもべ おお なんじ 我らが 神

Danket dem Herrn, denn er ist freundlich.

感謝する 主に 何故なら 主は ある 親切で

直訳：なんじは（神は）我々に寛大たるべしい。→神よ我々を憐れみたまえ。

即ち成句としては一文で“たのむから”となる。→たのむから hilf（助けて！）